



## CONDOK GmbH

### Hauptsitz Kiel

Marconistraße 2-4  
24145 Kiel  
Telefon: 0431/71 88 8  
Telefax: 0431/71 88 600  
E-Mail: info@condok.de  
www.condok.de

### Betriebsstätte Kiel

Liebigstraße 18  
24145 Kiel  
Telefon: 0431/71 88 8

### Betriebsstätte Hamburg

Friedensallee 271  
22763 Hamburg  
Telefon: 040/85 17 99 55  
E-Mail: translations@condok.de  
www.condok-translations.de

### Betriebsstätte Koblenz

Pastor-Klein-Straße 17 e  
56073 Koblenz  
Telefon: 0261/57 90 88 0

## Das Systemhaus für Technik und Logistik

Das Leistungsspektrum der CONDOK GmbH umfasst die Bereiche Systementwicklung und Dienstleistungen im Rahmen des Integrated-Logistic-Support. Dazu gehören u. a. die Technische Dokumentation, die Produkt- und Betriebssicherheit, die logistische Betreuung von Produkten und Systemen sowie die Software-Entwicklung für das logistische Datenmanagement.

Als Systemhaus entwickelt und realisiert CONDOK Einrüstungs- und Umrüstungsmaßnahmen in Kabinen und Fahrzeugen und führt Instandsetzungsleistungen durch. Die CONDOK GmbH beschäftigt an den Standorten Kiel, Hamburg und Koblenz mehr als 200 Mitarbeiter.

> *Wir übersetzen unter anderem für:*



## Fachübersetzungen – Dreh- und Angelpunkt internationaler Geschäfte

<CONDOK>



Betriebsanleitungen

Wartungshandbücher

Verträge

Broschüren

Newsletter

Flyer

Ersatzteilkataloge

AGB

## Professionelle Übersetzungsdienstleistungen

Sie haben ein gutes Produkt, für das man sich auch international interessiert – aber Ihre Kunden verstehen nur Portugiesisch? Mit einer qualitativ hochwertigen Übersetzung bleiben Sie trotzdem in Verbindung! Wir übersetzen Ihre technischen Dokumente, Broschüren und die gesamte Korrespondenz in alle gängigen Sprachen. Dabei stehen Verständlichkeit und eine durchgängige Verwendung Ihrer hauseigenen Terminologie für uns im Vordergrund – so kann es keinen Zweifel geben, was Sie Ihren Kunden wirklich zu sagen haben. Zudem helfen wir Ihnen, Zeit und Kosten zu sparen, indem wir leistungsstarke Translation-Memory-Systeme einsetzen. Das bedeutet: Ein wiederkehrender Satz, der bereits im gleichen Kontext übersetzt wurde, wird nicht neu übersetzt, sondern exakt so übernommen. Natürlich dürfen Sie von einem Systemhaus außerdem eine fachgerechte Satz- und Grafikbearbeitung erwarten.

## Qualität ist kein Zufall

Unser Team besteht aus hochqualifizierten Übersetzerinnen und Übersetzern mit Diplom- bzw. Masterabschluss und langjähriger Erfahrung im Übersetzen und im Übersetzungsmanagement. Hinzu kommt ein großer Pool an qualifizierten, externen Übersetzerinnen und Übersetzern mit unterschiedlichsten Fachgebieten, die stets in ihre jeweilige Muttersprache übersetzen.

Unsere Qualitätssicherung ist zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2015 und unser Informationssicherheits-Management-System erfüllt die Forderungen der ISO/IEC 27001.

Wir beraten Sie gern zu allen Fragen rund um den Übersetzungsprozess und erstellen Ihnen ein maßgeschneidertes Angebot, das exakt auf Ihre Anforderungen zugeschnitten ist.



Maschinenbau



Recht



Elektrotechnik



Marketing



Medizintechnik



Wirtschaft und Handel



IT



Finanzen

## Wir bieten Ihnen

### Fachübersetzungen

- > Übersetzungen aus den verschiedensten Fachgebieten in alle gängigen Sprachen und Sprachvarianten (z. B. mexikanisches Spanisch oder amerikanisches Englisch)

### Beglaubigte Übersetzungen

- > Rechtsgültige Übersetzungen für den internationalen Rechtsverkehr (z. B. Personenstandsurkunden für Entsendungen ins Ausland oder Handelsregisterauszüge für die Teilnahme an Ausschreibungen)

### Terminologiemanagement

- > Aufbau und Pflege Ihrer Terminologie unter Einsatz professioneller Terminologie-Management-Software

### Lektorat und Textoptimierung

- > Prüfung und Überarbeitung Ihrer Ausgangstexte und Übersetzungen nach festgelegten Kriterien (z. B. Orthografie, Grammatik, Interpunktion und Silbentrennung)

### DTP / Fremdsprachensatz

- > Anpassung des zielsprachlichen Layouts inkl. Grafikbearbeitung

